

**Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen**

**Commission paritaire pour les employés des métaux non ferreux**

Neerlegging-Dépôt: 25/07/2011  
Regist.-Enregistr.: 19/09/2011  
N°: 105763/CO/224

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2011*

*Convention collective de travail du 27 juin 2011*

**ECO-CHEQUES - Wijziging van de cao van 19 juni 2009 betreffende het koopkrachtmenu**

**ECO-CHEQUES – Modification de la CCT du 19 juin 2009 relative au menu « pouvoir d'achat ».**

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen en op de bedienden die zij tewerkstellen.

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux ainsi qu'aux employés qu'elles occupent.

Onder "bedienden" wordt verstaan: de mannelijke en vrouwelijke bedienden bedoeld in de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001 houdende de functieclassificatie voor bedienden.

Par "employés" on entend: les employés masculins et féminins visés dans la convention collective de travail du 17 décembre 2001 concernant la classification des fonctions des employés.

Art. 2. De ondernemingen die op basis van artikel 6 van de cao van 19 juni 2009 betreffende het koopkrachtmenu voor een andere invulling dan de ecocheque hebben gekozen volgens de in dat artikel vermelde procedure blijven deze alternatieve regeling behouden.

Art. 2 Les entreprises qui, sur base de l'article 6 de la CCT du 19 juin 2009 relative au menu pouvoir d'achat, ont choisi une autre mise en oeuvre que les éco-chèques suivant la procédure prévue par ledit article continuent à appliquer cette formule alternative.

Op deze ondernemingen is huidige cao niet van toepassing.

La présente CCT n'est pas d'application pour ces entreprises.

Art.3 - Met de loonafrekening van oktober 2011 worden aan alle voltijds tewerkgestelde bedienden ecocheques overhandigd ten belope van een totale waarde van 125 € De referteperiode begint op 1 april 2011 en eindigt op 30 september 2011.

Art. 3. - Lors du paiement du salaire d'octobre 2011, des éco-chèques à concurrence d'une valeur totale de 125 € seront accordés à tous les employés travaillant à plein temps. La période de référence commence le 1er avril 2011 et se termine le 30 septembre 2011.

Vanaf het jaar 2012 worden met de loonafrekening van oktober aan alle voltijds tewerkgestelde bedienden ecocheques overhandigd ten belope van een totale waarde van 250 € De referteperiode wordt vanaf 1 oktober 2011 van 6 maanden op 1 jaar gebracht en loopt telkens van 1 oktober van een bepaald jaar tot en met 30 september van het daaropvolgend jaar (bij wijze van voorbeeld: voor het jaar 2012: 1 oktober 2011 – 30 september 2012).

A partir de l'année 2012, des éco-chèques à concurrence d'une valeur totale de 250 € seront accordés aux employés travaillant à plein temps lors du paiement du salaire d'octobre. A partir du 1<sup>er</sup> octobre 2011 la période de référence est portée de 6 mois à 1 an et s'étendra chaque fois du 1er octobre d'une année donnée au 30 septembre inclus de l'année suivante (à titre d'exemple : pour l'année 2012 : 1 octobre 2011 – 30 septembre 2012).

In de referteperiode wordt rekening gehouden met de dagen waarvoor de betrokken bediende loon of vakantiegeld heeft gekregen en alle dagen die gelijkgesteld zijn op basis van de CAO nr. 98 inzake de ecocheque. Worden daarenboven ook gelijkgesteld:

- alle dagen van tijdelijke werkloosheid,
- alle dagen van afwezigheid wegens een arbeidsongeval voor zover er in de referteperiode 1 dag gewaarborgd loon wegens arbeidsongeval wordt betaald,
- maximaal 3 maanden ziekte per referteperiode voor zover er in de referteperiode 1 dag gewaarborgd loon wegens ziekte wordt betaald.
- de volledige periode vaderschapsverlof en geboorteverlof (voorzien in art. 30 §2 van de wet betreffende de arbeidsovereenkomsten van 3 juli 1978);
- alle dagen ziekte tijdens een periode van tijdelijke werkloosheid.

Pendant la période de référence, il est tenu compte des jours pour lesquels l'employé concerné a perçu une rémunération ou un pécule de vacances et de tous les jours qui sont assimilés sur base de la CCT n°98 concernant les éco-chèques. Sont en outre assimilés:

- tous les jours de chômage temporaire,
- tous les jours d'absence suite à un accident du travail, pour autant que 1 jour de salaire garanti pour accident de travail ait été payé pendant la période de référence,
- maximum 3 mois de maladie par période de référence, pour autant que 1 jour de salaire garanti pour maladie ait été payé pendant la période de référence.
- la période complète de congé de paternité et du congé à l'occasion de la naissance (prévu à l'art. 30 §2 de la loi sur les contrats de travail du 3 juillet 1978);
- tous les jours de maladie durant une période de chômage temporaire.

De maximale nominale waarde van de ecocheque bedraagt 10 € per ecocheque.

La valeur nominale maximum de l'éco-cheque est de 10 € par éco-cheque.

#### Art. 4 – Pro-rataregeling voor de deeltijdse contracten

#### Art. 4 – Système de prorata pour les contrats à temps partiel

Voor de bedienden die deeltijds tewerkgesteld zijn, wordt het bedrag van 125 € overhandigd met het loon van oktober 2011 en van 250 € overhandigd vanaf 2012 aangepast in functie van de tewerkstellingsbreuk.

Pour les employés occupés à temps partiel, le montant de 125 € versé avec le salaire d'octobre 2011 et de 250 € versé à partir de 2012 est adapté en fonction de la fraction d'occupation.

#### Art. 5 - Pro-rataregeling voor de in- en uittreeders

#### Art. 5 - Système de prorata pour les travailleurs entrants et sortants

Voor bedienden die niet gedurende de ganse referteperiode door een arbeidsovereenkomst verbonden zijn, wordt het bedrag van 125 € overhandigd met het loon van oktober 2011 en van 250 € overhandigd vanaf 2012 aangepast pro rata temporis van de periodes gedurende welke zij op basis van een arbeidsovereenkomst bij de werkgever waren tewerkgesteld tijdens de betreffende referteperiode.

Pour les employés qui ne sont pas liés par un contrat de travail pendant toute la période de référence, le montant de 125 € versé avec le salaire d'octobre 2011 et de 250 € versé à partir de 2012 est adapté au prorata des périodes durant lesquelles ils étaient sous contrat de travail auprès de l'employeur pendant la période de référence concernée.

De gewone inactiviteitsdagen vormen geen onderbreking van de in de vorige alinea bedoelde periodes voor zover ze tussen 2 van die periodes liggen. Die dagen moeten in aanmerking worden genomen voor de vaststelling van de duur van de tewerkstellingsperiode.”

Les jours habituels d'inactivité ne constituent pas des interruptions des périodes visées à l'alinéa précédent dans la mesure où ils se situent entre deux de ces périodes. Ces jours doivent être pris en considération pour la détermination de la durée de la période d'occupation.

#### Art. 6 - Bevestiging van het user-pay principe voor

#### Art. 6 Confirmation du principe du « user pay » pour

uitzendkrachten:

les travailleurs intérimaires

Uitzendkrachten die tewerkgesteld worden in bediendenfuncties krijgen bovenop het loon waarop zij recht hebben, eveneens ecocheques met de loonafrekening van oktober ten laste van het uitzendkantoor dat hen tewerkstelde. Het bedrag van 125 € overhandigd met het loon van oktober 2011 en van 250 € overhandigd vanaf 2012 wordt aangepast pro rata het aantal gewerkte of gelijkgestelde dagen in de referteperiode.

Les intérimaires occupés en tant qu'employés reçoivent, en plus du salaire auquel ils ont droit, également des éco-chèques lors du paiement du salaire d'octobre, à charge de l'agence d'intérim qui les occupait. Le montant de 125 € versé avec le salaire d'octobre 2011 et de 250 € versé à partir de 2012 est adapté au prorata, en fonction du nombre de jours prestés ou assimilés pendant la période de référence.

Art. 7.- Andere invulling op ondernemingsvlak

Art. 7 – Autre mise en œuvre au niveau de l'entreprise

Ondernemingen die bij gebrek aan akkoord voor 15 september 2009 op basis van de CAO van 19 juni 2009 betreffende het koopkrachtmenu ecocheques hebben toegekend kunnen alsnog voor een andere invulling kiezen zonder dat dit een kostenverhoging inhoudt.

Les entreprises qui en l'absence d'accord pour le 15 septembre 2009, ont accordé des éco-chèques sur la base de la CCT du 19 juin 2009 concernant le menu de pouvoir d'achat, peuvent encore opter pour un autre choix, sans que ceci n'entraîne une augmentation des coûts.

Hiertoe kan uitsluitend gekozen worden uit het onderstaand gesloten menu:

A cet effet, elles choisiront l'une des options suivantes, à l'exclusion de toute autre possibilité:

7.1. Invoering van een nieuwe of verbetering van een bestaande polis collectieve hospitalisatieverzekering ter waarde van 250 € per jaar, alle kosten en werkgeverslasten inbegrepen;

7.1. Instauration ou amélioration d'une police existante d'assurance hospitalisation collective d'une valeur de 250 € par an, tous frais et toutes charges patronales compris ;

7.2. Invoering van of verbetering van een aanvullend pensioenplan op ondernemingsvlak ter waarde van 250 € per jaar, alle kosten en werkgeverslasten inbegrepen;

7.2. Introduction ou amélioration d'un plan de pension complémentaire au niveau de l'entreprise d'une valeur de 250 € par an, tous frais et toutes charges patronales compris ;

7.3. Loonsverhoging ter waarde van 250 € per jaar, zijnde 13,30 € bruto per maand, voor een voltijds tewerkgestelde bediende (pro rata voor deeltijdsen), alle kosten en werkgeverslasten inbegrepen;

7.3. Augmentation salariale d'une valeur de 250€ par an soit 13,30 € brute par mois pour un employé à temps plein (pro rata pour les temps partiel), tous frais et charges patronales compris ;

7.4. Een combinatie van de 3 bovenstaande mogelijkheden ter waarde van 250 € per jaar, alle kosten en werkgeverslasten inbegrepen.

7.4. Une combinaison des 3 possibilités précitées à hauteur de 250 € par an, tous frais et charges patronales compris.

De partijen bevelen de ondernemingen die nog niet beschikken over een aanvullend pensioenplan aan om in dit kader te kiezen voor de invoering van een aanvullend pensioenplan op ondernemingsvlak.

Les parties recommandent aux entreprises qui ne disposent pas encore d'un plan de pension complémentaire d'opter dans ce cadre pour l'instauration d'un plan de pension complémentaire au niveau de l'entreprise.

De keuze uit bovenstaand menu moet op

L'entreprise doit effectuer son choix parmi le menu

ondernemingsvlak gemaakt worden tegen ten laatste 30 november 2011 via een ondernemings-cao. Ondernemingen zonder syndicale delegatie dienen de gekozen formule mede te delen aan de voorzitter van het paritair comité voor 30 november 2011.

ci-dessus pour le 30 novembre 2011 au plus tard, via une CCT d'entreprise. Les entreprises sans délégation syndicales sont tenues de communiquer la formule choisie au président de la commission paritaire pour le 30 novembre 2011 au plus tard.

Bij gebrek aan akkoord binnen de onderneming voor 30 november 2011, worden door de werkgever aan de bedienden van de sector eco-cheques toegekend volgens de modaliteiten bepaald in de artikelen 3 tot en met 6 van deze cao en CAO nr. 98 gesloten in de NAR.

A défaut d'accord au sein de l'entreprise pour le 30 novembre 2011, les employés du secteur se verront attribuer à charge des employeurs des éco-chèques conformément aux modalités fixées par les articles 3 à 6 inclus de la présente convention et de la CCT n° 98 du CNT.

#### Art. 8 - Principe van de recurrentie

#### Art. 8 – Principe de la récurrence

Elke vorm van invulling van de koopkracht (ecocheque, hospitalisatieverzekering, aanvullend pensioenplan, loonsverhoging) geldt voor onbepaalde duur.

Toutes les formes de concrétisation du pouvoir d'achat (éco-chèque, assurance hospitalisation, plan de pension complémentaire, augmentation salariale) sont à durée indéterminée.

De waarde van de koopkracht bedraagt vanaf 2011 250 € per jaar alle kosten en werkgeverslasten inbegrepen met uitzondering van de administratieve kosten die in voorkomend geval verbonden zijn aan ecocheques respectievelijk maaltijdcheques.

A partir de 2011, la valeur du pouvoir d'achat est de 250 € par an, tous les frais et les charges patronales compris à l'exception des frais administratifs qui sont le cas échéant liés aux éco-chèques respectivement aux chèques-repas.

Art. 9. Deze overeenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 april 2011 en is gesloten voor een onbepaalde duur. Zij kan door een van de partijen worden opgezegd met een opzegging van 3 maanden betekend bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het paritair comité en aan elk van de ondertekenende partijen.

Art. 9. La présente convention produit ses effets le 1<sup>er</sup> avril 2011 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis de 3 mois notifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la commission paritaire et à chacune des organisations signataires.

Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, betreffende het koopkrachtmenu.

Elle remplace la convention collective de travail du 19 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, relative au menu du pouvoir d'achat.

Zij vervangt de bepalingen van hoofdstuk 3 (koopkracht), afdeling 5 (ecocheques), van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2011, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, betreffende het protocol van sectoraal akkoord 2011 - 2012.

Elle remplace les dispositions du chapitre 3 (pouvoir d'achat), section 5 (éco-chèques), de la convention collective de travail du 27 juin 2011, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non ferreux relative au protocole d'accord sectoriel 2011 - 2012.